



# AGOSTO 2021



Designated  
UNESCO Creative City  
in 2019



## ¡Valladolid, Ciudad de Cine!

¡Hola amigos del cine. Un mes más os traemos las novedades de Valladolid Ciudad Creativa de la Unesco y los proyectos que se realizan en otras ciudades de cine de todo el mundo.

*Greetings to all film lovers! One more month we bring you the latest news about Valladolid, UNESCO Creative City of Film and the projects of the film cities around the world.*

**La película 'Libertad' inaugurará la 66 edición de la Semana Internacional de Cine de Valladolid - The film 'Libertad' will open the 66th edition of the Valladolid International Film Festival**



Libertad, el primer largometraje de la guionista y directora catalana **Clara Roquet** (Vic, 1988), inaugurará la [\*\*66 edición de la Semana Internacional de Cine de Valladolid\*\*](#), que tendrá lugar del **23 al 30 de octubre**. El film, que se presenta a concurso en la Sección Oficial de Seminci, ha tenido recientemente su premiere mundial en la Semana de la Crítica del pasado [\*\*Festival de Cannes\*\*](#) –único largometraje español en el certamen francés-, donde obtuvo una calurosa acogida por parte del público y la crítica.

*Libertad, the first feature film by the Catalan screenwriter and director Clara Roquet (Vic, 1988), will open the [\*\*66th edition of the Valladolid International Film Festival \(Seminici\)\*\*](#), which will take place from 23 to 30 October. The film, which is presented in competition in the Official Section of Seminci, recently had its world premiere at the International Critics' Week of the last [\*\*Cannes Film Festival\*\*](#) – the only Spanish feature film at the French event – where it was warmly received by audiences and critics alike.*

**Valladolid, escenario del rodaje del documental sobre 'La Naranja Mecánica' en sus bodas de oro - *Valladolid, setting for the filming of the documentary about 'A Clockwork Orange' on its golden anniversary***



El canal de televisión [TCM](#) ha iniciado la producción de *La naranja prohibida*, un documental sobre la película *La naranja mecánica*, que este año celebra el 50 aniversario de su estreno internacional. La película, completamente prohibida por la censura, se proyectó por primera vez en la [Seminci](#) de Valladolid, cuatro años después de su estreno mundial. La naranja prohibida se está rodando en diferentes espacios de la ciudad como el **Teatro Carrión**, la **Universidad de Valladolid**, el **Parque de las Norias**, la **Feria de Valladolid**, así como en distintas calles y plazas, entre ellas, la del Monumento al Cine, con la colaboración de varias entidades, como el [Ayuntamiento de Valladolid](#), a través de la [Valladolid Film Office](#), y la Feria de Valladolid.

*The television [channel TCM](#) has begun production of *La naranja prohibida*, a documentary about the film *A Clockwork Orange*, which this year celebrates the **50th anniversary of its international premiere**. The film, completely banned due to its content, was screened for the first time at the [Seminci](#) in Valladolid, four years after its world premiere. *La naranja prohibida* is being shown in different areas of the city, such as the **Teatro Carrión**, the **University of Valladolid**, the **Parque de las Norias**, the **Feria de Valladolid**, as well as in different streets and squares, including the **Monumento al Cine**, with the collaboration of several entities, such as the [Valladolid City Council](#), through the [Valladolid Film Office](#), and with the Feria de Valladolid.*

**Rodaje en Valladolid de 'Voy a pasármelo bien', la película sobre canciones de Hombres G - Filming in Valladolid of 'Voy a pasármelo bien', the film about Hombres G's songs**



Este verano, las calles de Valladolid se han llenado de cine y de música. La ciudad ha servido como escenario para el rodaje de **la película 'Voy a pasarmelo bien'**, que repasa los mayores éxitos de la banda española. La película, de producción española, estará dirigida por **David Serrano** y cuenta con la colaboración de [Valladolid Film Office](#), que se ha encargado de gestionar los exteriores para el rodaje. El estreno del musical está previsto para junio del 2022

*This summer, the streets of Valladolid have been filled with cinema and music. The city has served as the setting for the filming of the movie 'Voy a pasarmelo bien', which revisits the greatest hits of the Spanish band. The film, a Spanish production, will be directed by David Serrano and has the collaboration of the [Valladolid Film Office](#), which has been in charge of managing locations for filming. The musical is scheduled for release in June 2022.*

**Las calles de Valladolid acogen el rodaje de “Tierra” - *The streets of Valladolid host the filming of ‘Tierra’***



La directora vallisoletana, **Jenifer de la Rosa**, ha elegido la ciudad de Valladolid para realizar un cortometraje de ficción llamado '**Tierra**'. Este proyecto audiovisual cuenta con el apoyo del [Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales \(ICAA\)](#) y el Ayuntamiento de Valladolid, a través de la [Valladolid Film Office](#).

‘Tierra’ cuenta la historia de Amaranta, una niña adoptada de Colombia, que vino a Valladolid en 1985. El **cortometraje está ambientado en 1997**, cuando Amaranta tiene 12 años. La grabación se ha realizado en la calle Lencería, una escena en Iborra, la tradicional heladería de Valladolid, en la Plaza Mayor y en Campo Grande, así como en los interiores de Fasa Renault.

*The Valladolid director, **Jenifer de la Rosa**, has chosen Valladolid to make a fiction short film called ‘Tierra’. This audiovisual project has the support of the [Institute of Cinematography and Audiovisual Arts \(ICAA\)](#) and the Valladolid City Council, through the [Valladolid Film Office](#). ‘Tierra’ tells the story of Amaranta, a girl adopted from Colombia, who came to Valladolid in 1985. The short film is set in 1997, when Amaranta is 12 years old. The recording was made on Calle Lencería, a scene in Iborra, the traditional ice cream parlor in Valladolid, in the Plaza Mayor and Campo Grande, as well as in the interiors of Fasa Renault.*

**El largometraje documental 'Comuneros' verá la luz en otoño - The feature-length documentary 'Comuneros' will be released in the Autumn**



Tras siete meses de rodaje, el largometraje **documental 'Comuneros'**, de **Pablo García Sanz**, verá la luz en otoño. El film refleja los testimonios de 17 expertos internacionales, junto con música de **El Naán** e ilustraciones animadas de **Sandra Rilova**. La mayor parte del equipo que se ha ocupado del rodaje es castellano y leonés, una apuesta que García Sanz ha tenido clara desde el mismo momento en que creó, hace ya once años, [\*\*Visual Creative\*\*](#).

*After seven months of shooting, the feature-length **documentary 'Comuneros'**, by **Pablo García Sanz**, will be released in autumn. The film reflects the testimonies of 17 international experts, together with music by **El Naán** and animated illustrations by **Sandra Rilova**. Most of the team involved in the filming are from Castile and León, a commitment that García Sanz has had clear from the very moment he founded [\*\*Visual Creative\*\*](#) eleven years ago.*

**Participa en la convocatoria “SEMINCI Factory Valladolid Film Office”, concurso de producción de cortometrajes - *Call for entries: “SEMINCI Factory Valladolid Film Office” short film production competition***



Si no lo has hecho, hasta el 2 de septiembre puedes participar en el concurso de producción de cortos 'Seminci Factory Valladolid Film Office'. El Ayuntamiento de Valladolid, Valladolid Film Office (Sociedad Mixta para la promoción del Turismo de Valladolid S.L.), la Plataforma del Audiovisual de Castilla y León y Seminci han convocado "SEMINCI

**Factory Valladolid Film Office", el concurso de producción de cortometraje que pretende dinamizar la industria audiovisual de Valladolid. Apoyar a cineastas y productoras promoviendo la creación de cortometrajes de temática y estilo libre que se sirvan de la ciudad de Valladolid y su entorno como plató cinematográfico. Los proyectos que participen competirán por dos premios de 9.000 €.**

*If you have not done so, until September 2 you can participate in the short production contest 'Seminci Factory Valladolid Film Office'. The City Council of Valladolid, the Valladolid Film Office (Sociedad Mixta para la promoción del Turismo de Valladolid S.L.), the Plataforma del Audiovisual de Castilla y León and SEMINCI have announced the "SEMINCI Factory Valladolid Film Office", a short film production competition that aims to enhance and promote the Valladolid audiovisual industry. The idea is to support filmmakers and production companies by promoting the creation of short films with a free theme and style that use the city of Valladolid and its surroundings as the setting. Participating projects will compete for two prizes of €9,000.*

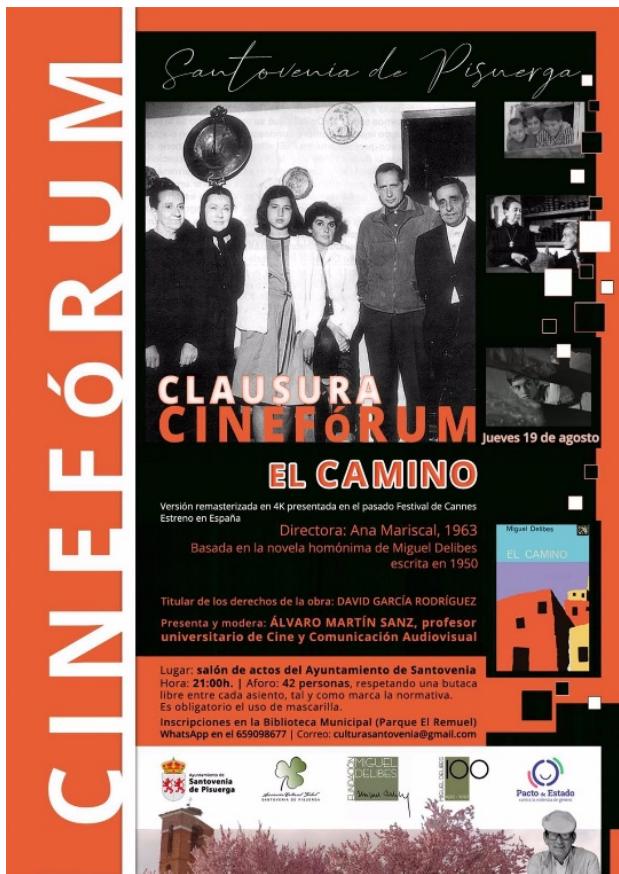
**Rueda con Rueda, el festival de cortometrajes que celebra la unión de cine y vino - *Rueda con Rueda, the short film festival that celebrates the union of cinema and wine***



El festival de cortometrajes "[Rueda con Rueda](#)", que cuenta con el apoyo de la [Seminci](#) y la [Diputación de Valladolid](#), pretende promocionar la [Denominación de Origen Rueda](#), a la vez que ofrece la posibilidad de descubrir a nuevos talentos del mundo del cine. El **plazo para presentar los trabajos** a concurso en esta edición finaliza el próximo **28 de septiembre** y el ganador será premiado con **5.000 euros**.

*The short film festival "[Rueda con Rueda](#)", which has the support of [Seminci](#) and the [Valladolid Provincial Council](#), aims to promote the [Rueda Denominación de Origin seal](#), while offering the possibility of discovering new talents in the world of cinema. The deadline for submitting entries for this year's competition is **28 September** and the winner will receive a prize of **5,000 euros***

**Santovenia de Pisuerga acoge el estreno nacional de la versión restaurada de 'El camino' - Santovenia de Pisuerga hosts the national premiere of the restored version of 'El camino'**



El pasado jueves, 19 de agosto, se estrenó en **Santovenia de Pisuerga** la versión remasterizada de la película '*El camino*' como broche final al cinefórum dedicado a **Miguel Delibes** por el centenario de su nacimiento, organizado por el Ayuntamiento de la localidad vallisoletana con la colaboración de la [Asociación Cultural Trébol](#) y la [Fundación Miguel Delibes](#). Este ciclo de cine, para el que se han programado un total de cuatro películas basadas en novelas del escritor vallisoletano, comenzó el 8 de julio con la proyección de '*Los santos inocentes*'.

*Last Thursday, 19 August, the remastered version of the film '*El camino*' was premiered in **Santovenia de Pisuerga** as a final touch to the cineforum dedicated to **Miguel Delibes** for the centenary of his birth, organised by the local council in collaboration with the [Trébol Cultural Association](#) and the [Miguel Delibes Foundation](#). This film series, for which a total of four films based on novels by the writer from Valladolid have been programmed, began on 8 July with the screening of '*Los santos inocentes*'.*

**Arturo Dueñas recoge el premio a mejor largometraje para Pessoas en el Cerdanya Film Festival - Arturo Dueñas collects the Best Feature Film Award for Pessoas at the Cerdanya Film Festival**



El director vallisoletano **Arturo Dueñas** ha recogido hace pocos días el premio al **Mejor Largometraje - Premio del Público Villa de Puigcerdà** en **12º Festival Internacional de Cine de Cerdanya**. Se trata de un festival, celebrado en la comarca de la Cerdanya (Cataluña), donde participan los géneros documental, ficción y animación, cortometrajes y largometrajes.

*A few days ago, the Valladolid director **Arturo Dueñas** picked up the award for **Best Feature Film - Villa de Puigcerdà Audience Award** at the **12th Cerdanya International Film Festival**. This is a festival, held in the region of Cerdanya (Catalonia), where documentary, fiction and animation genres, short films and feature films all participate.*

**Vuelve Cinema Rediscovered a Bristol City of Film - *It's back! cinema rediscovered brings the big screen buzz to Bristol City of Film***



Cinema Rediscovered, 'el festival líder del Reino Unido dedicado al cine clásico' (Sight & Sound) regresa a la Ciudad del Cine de la UNESCO de Bristol esta semana, y después del parón de 2020. El programa 2021 está repleto de más delicias que nunca para el disfrute de los cinéfilos, incluidos varios eventos que exploran los vínculos cinematográficos de Bristol. La quinta edición del festival anual de Watershed, que presenta nuevas restauraciones y redescubrimientos, así como **discusiones entre creativos líderes involucrados en la programación**, creación, escritura, archivo y más de películas, se lleva a cabo en Bristol y sus alrededores y en línea desde el miércoles 28 de julio hasta el domingo 1 de agosto.

*Cinema Rediscovered, 'the UK's leading festival dedicated to classic cinema' (Sight & Sound) returns to Bristol City of Film this week – and after a fallow year in 2020, the 2021 programme is packed with more treats than ever for cinephiles to enjoy, including a number of events exploring Bristol's filmmaking links.*

*The fifth edition of Watershed's annual festival, which showcases brand new restorations and rediscoveries as well as discussions between leading creatives involved in film programming, making, writing, archiving and more, takes place in and around Bristol and online from Weds 28 July to Sun 1 Aug 2021.*

## **Bradford Family Film Fiesta 2021 - Bradford Family Film Fiesta 2021**



La Bradford Family Film Fiesta es una celebración de un mes de películas familiares en todo el distrito de Bradford. Durante agosto de 2021, Bradford City of Film traerá una **amplia gama de títulos de películas** en escenarios igualmente diversos, como parte del programa de eventos Summer Unlocked de Bradford. Desde **Bradford Big Screen en City Park**, hasta el espacio de cine emergente en el mercado de Oastler, una variedad de cines comunitarios e incluso un lugar de música rock, iconos títulos increíbles para todos los gustos!

*The Bradford Family Film Fiesta is a month-long celebration of family films across the Bradford District. Throughout August 2021, Bradford City of Film will bring a **diverse range of film** titles in some equally diverse settings, as part of Bradford's Summer Unlocked events programme. From the **Bradford Big Screen in City Park**, to the pop-up cinema space in the Oastler market, a range of community cinemas, and even a rock music venue, they have some amazing titles for all tastes!*

Terrassa City of Film celebrara el concurso internacional de plano secuencia One Shot - *Terrassa City of Film will hold the international One Shot sequence competition*



El One Shot Terrassa City of Film es un concurso internacional de cine que se celebra anualmente y **acepta cortometrajes de cualquier parte del mundo** y cineastas de cualquier nacionalidad siempre y cuando sean películas en plano secuencia sin cortes. Es un espacio cultural que tiene como **objetivo promover el cine y la creatividad** en la técnica del plano secuencia como una forma de entender el séptimo arte.

*The One Shot Terrassa City of Film Contest is an annual International Film Competition that **accepts short films from all over the world** and filmmakers of any nationality as long as they are uncut sequence films. It is a cultural space that aims to **promote cinema and creativity** with an emphasis on the sequence shot technique as a way of understanding the seventh art.*

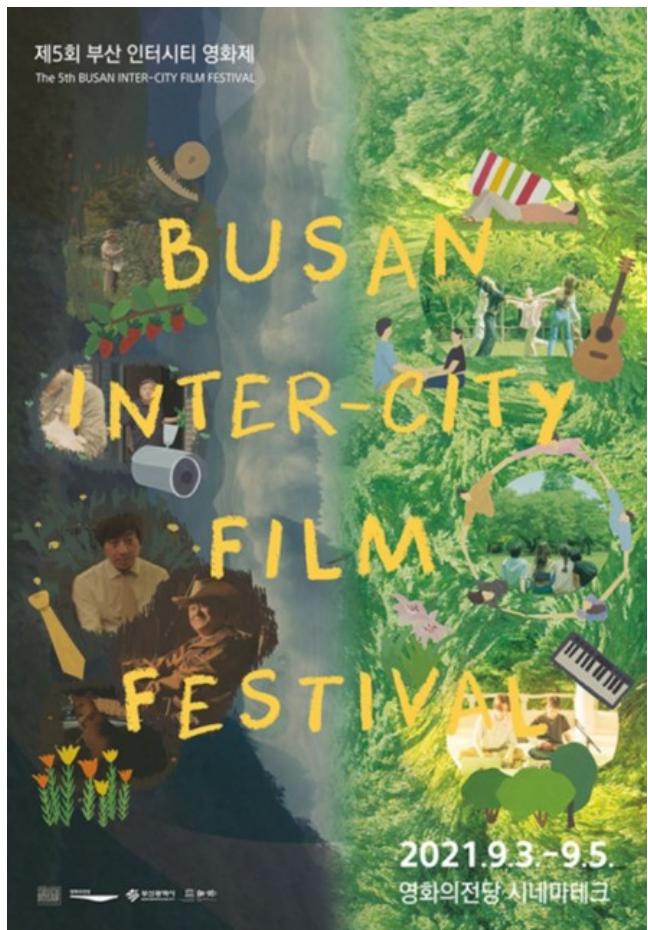
**La Universidad de Cine de Potsdam presenta su proyecto Artforfuture lab - Potsdam Film University presents its Artforfuture lab Project**



El proyecto **Artforfuture lab** es un futuro taller de prototipado basado en la investigación artística. La mayoría de las películas sobre el futuro son distópicas, pero ¿qué pasa con el mundo en el que queremos vivir? El taller muestra **datos y hechos (ciencia)**, da esperanza al crear **un mundo en el que queremos vivir (arte)** y cómo podríamos fortalecer **una actitud proactiva (innovación)**. Puedes obtener algunas ideas sobre cómo se ve y qué resultado tuvo el taller con los estudiantes de la Universidad de Cine de Postdam aquí: <https://www.filmuniversitaet.de/en/research-transfer/research/projects/project-page/detail/artforfuture-lab>.

*Is a future prototyping workshop based on artistic research. Most films about futures are dystopian, but what about a world we want to live in? The workshop **shows data and facts (science)**, gives hope by creating a **world we want to live in (art)** and how we could strengthen a **proactive attitude (innovation)**. You can get some insights how it looks and what outcome the workshop had with students from our filmuniversity: <https://www.filmuniversitaet.de/en/research-transfer/research/projects/project-page/detail/artforfuture-lab>*

**El Festival Inter-city de Busan se celebrará del 3 al 5 de septiembre - The Busan Inter-city Festival will be held from 3 to 5 september.**



Personas, paisajes y varias obras creadas al lado de la película se reunirán con el público a través del 5th Busan Intercity Film Festival. Con **27 obras de 14 ciudades** (**Busan, Tainan, Fukuoka, Utz, Sarajevo, Sydney, Valladolid, Yamagata, Santos, Roma, Bradford, Vitola, Potsdam y Wellington**), y dos obras creadas por proyectos cinematográficos de residencia, la película nos recordará que lo que compartimos a lo largo de la película fue un tiempo de amistad, precioso y ordinario. Se espera que el **5º Festival de Cine Inter City de Busan**, preparado por la Asociación este año, contribuya a ampliar la categoría de redes creativas entre ciudades, películas, etc.

**El 5º Festival de Cine Interurbano de Busan se celebrará del 3 al 5 de septiembre** en la Cinemateca del Busan Film Hall. Para obtener más información sobre la información de proyección del festival de cine, visite el sitio web oficial de la [Asociación de Cine Independiente de Busan](#) y los canales de redes sociales.

*People, landscapes and various works created alongside film will meet the public through the 5th Busan Inter-City Film Festival. With **27 works from 14 cities – Busan, Tainan, Fukuoka, Utz, Sarajevo, Sydney, Valladolid, Yamagata, Santos, Rome, Bradford, Vitola, Potsdam and Wellington** – alongside two works created by residency film projects, with the screening reminding us that we shared throughout was a time of friendship, precious and ordinary. It is hoped that the **5th Busan Inter-City Film Festival**, organised by the Association this year, will contribute to expanding the type of creative networks that exist between cities, films, etc.*

*The 5th Busan Inter-City Film Festival will be held from 3 to 5 September at*

*the Busan Film Hall Cinematheque. For more information on the film festival screening information, please visit the [Busan Independent Film Association's](#) official website and social media channels.*



Valladolid City of Film – Valladolid Film Commission

Acera de Recoletos s/n. 47004 Valladolid – España

Tel: 983 219 438

[info@valladoliddcityoffilm.com](mailto:info@valladoliddcityoffilm.com) / [filmoffice@valladoliddturismo.com](mailto:filmoffice@valladoliddturismo.com)

[www.valladoliddcityoffilm.com](http://www.valladoliddcityoffilm.com)